

Laivų ir jų įgulų atitikties tarptautiniams
reikalavimams dėl darbo jūrų laivyboje
vertinimo tvarkos aprašo
3 priedas

(Darbo jūrų laivyboje atitikties deklaracijos I dalies formos pavyzdys)



LIETUVOS RESPUBLIKA

REPUBLIC OF LITHUANIA

**2006 M. KONVENCIJA DĖL DARBO JŪRŲ LAIVYBOJE
DARBO JŪRŲ LAIVYBOJE ATITIKTIES DEKLARACIJA (I DALIS)**

**Maritime Labour Convention, 2006
Declaration of Maritime Labour Compliance – Part I**

Lietuvos Respublikos Vyriausybės įgaliojimu išdavė **Lietuvos transporto saugos administracija**
*Issued under the authority of the Government of the Republic of Lithuania by the **Lithuanian Transport Safety Administration***

Atsižvelgiant į 2006 m. Konvencijos dėl darbo jūrų laivyboje nuostatas, šis nurodytas laivas
With respect to the provisions of the Maritime Labour Convention, 2006, the following referenced ship:

Laivo pavadinimas <i>Name of ship</i>	TJO Nr. <i>IMO Number</i>	Bendroji talpa <i>Gross tonnage</i>

yra eksploatuojamas pagal Konvencijos A5.1.3 standartą.
is maintained in accordance with Standard A5.1.3 of the Convention.

Toliau pasirašiusieji pirmiau minėtos kompetentingos institucijos vardu pareiškia, kad:
The undersigned declares, on behalf of the abovementioned competent authority, that:

a) toliau minimuose nacionaliniuose įstatymuose iki galo įgyvendintos Konvencijos dėl darbo jūrų laivyboje nuostatos;
the provisions of the Maritime Labour Convention are fully embodied in the national requirements referred to below;

b) šie nacionaliniai reikalavimai yra toliau minimose nacionalinėse nuostatose; kur reikia, pateikiamas tokių nuostatų turinio paaiškinimas;
these national requirements are contained in the national provisions referenced below; explanations concerning the content of those provisions are provided where necessary;

c) informacija apie bet kokį esminį lygiavertiškumą pagal VI straipsnio 3 ir 4 dalis pateikiama <prie toliau išvardytų atitinkamų nacionalinių reikalavimų> <skyriuje, toliau pateiktame šiuo tikslu> (išbraukti negaliojantį teiginį);
the details of any substantial equivalencies under Article VI, paragraphs 3 and 4, are provided <under the corresponding national requirement listed below> <in the section provided for this purpose below> (strike out the statement which is not applicable);

d) bet kokios išlygos, kurias suteikia kompetentinga institucija pagal 3 dalį, aiškiai nurodytos skyriuje, toliau pateiktame šiuo tikslu; ir

any exemptions granted by the competent authority in accordance with Title 3 are clearly indicated in the section provided for this purpose below; and

e) bet kokie pagal nacionalinius įstatymus laivo tipui būdingi reikalavimai taip pat nurodomi prie tokių reikalavimų.

any ship-type specific requirements under national legislation are also referenced under the requirements concerned.

Pastaba. Ši deklaracija turi būti pridedama prie darbo jūrų laivyboje liudijimo.

Note. *This Declaration must be attached to the ship's Maritime Labour Certificate*

1. Minimalus amžius (1.1 taisyklė)

Minimum age (Regulation 1.1)

2. Sveikatos pažymėjimas (1.2 taisyklė)

Medical certificate (Regulation 1.2)

3. Jūrininkų kvalifikacija (1.3 taisyklė)

Qualifications of seafarers (Regulation 1.3)

4. Jūrininkų darbo sutartys (2.1 taisyklė)

Seafarers' employment agreements (Regulation 2.1)

5. Naudojimasis bet kokiomis licencijuotomis, sertifikuotomis ar reguliuojamomis privačiomis samdymo ir įdarbinimo tarnybomis (1.4 taisyklė)

Use of any licensed or certified or regulated private recruitment and placement service (Regulation 1.4)

6. Darbo ar poilsio laikas (2.3 taisyklė)

Hours of work or rest (Regulation 2.3)

7. Įgulos komplektavimas (2.7 taisyklė)

Manning Levels for the ship (Regulation 2.7)

8. Apgyvendinimas (3.1 taisyklė)

Accommodation (Regulation 3.1)

9. Poilsio sąlygos laive (3.1 taisyklė)

On-board recreational facilities (Regulation 3.1)

10. Maistas ir maitinimas (3.2 taisyklė)

Food and catering (Regulation 3.2)

11. Sveikata, sauga ir nelaimingų atsitikimų prevencija (4.3 taisyklė)

Health and safety and accident prevention (Regulation 4.3)

12. Sveikatos priežiūra laive (4.1 taisyklė)

On-board medical care (Regulation 4.1)

13. Skundų laive procedūros (5.1.5 taisyklė)

On-board complaint procedures (Regulation 5.1.5)

14. Atlyginimų mokėjimas (2.2 taisyklė)

Payment of wages (Regulation 2.2)

15. Finansinis garantas repatriacijos atveju (2.5 taisyklė)

Financial security for repatriation (Regulation 2.5)

16. Su laivų savininkų atsakomybe susijęs finansinis garantas (4.2 taisyklė)*Financial security relating to shipowners' liability (Regulation 4.2)*

Vardas ir pavardė

Name:

Pareigos

Title:

Parašas

Signature:

Vieta

Place:

Data

Date:

Nr.

No.

(Įgaliotos institucijos antspaudas)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Esminis lygiavertiškumas**(Substantial equivalencies)**

Nustatytas toks esminis lygiavertiškumas, kaip numatyta Konvencijos VI straipsnio 3 ir 4 dalyse, išskyrus, kai nurodyta pirmiau (*jei reikia, aprašyti*):

The following substantial equivalencies, as provided under Article VI, paragraphs 3 and 4, of the Convention, except where stated above, are noted (insert description if applicable):

.....

Lygiavertiškumo nesuteikta.

No equivalency has been granted.

Vardas ir pavardė

Name:

Pareigos

Title:

Parašas

Signature:

Vieta

Place:

Data

Date:

Nr.

No.

(Įgaliotos institucijos antspaudas)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Išlygos **(Exemptions)**

Nustatytos tokios išlygos, pagal Konvencijos 3 dalį suteiktos kompetentingos institucijos:

The following exemptions granted by the competent authority as provided in Title 3 of the Convention are noted:

.....
.....

Išlygų nesuteikta.

No equivalency has been granted.

Vardas ir pavardė
Name:

Pareigos
Title:

Parašas
Signature:

Vieta
Place:

Data
Date:

Nr.
No.

(Įgaliotos institucijos antspaudas)
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Pastaba. Išbraukti negaliojantį teiginį.

Note. *Strike out the statement which is not applicable*
